

# HEGAUER WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE REGION HEGAU

**Hundeführer  
werden  
bewertet**

**S. 2**

**Bürger  
gehen auf die  
Barrikaden**

**S. 3**

**Mountainbiker  
erobern  
Engen**

**S. 3**

**Weil  
feiert sein  
Dorffest**

**S. 5**

**Bergholz  
will in den  
Bundestag**

**S. 7**

**Die aktuellen  
Ergebnisse im  
Fußball**

**S. 15**

21. AUGUST 2013      WOCHE 34      HE/AUFLAGE 20.422      GESAMTAUFLAGE 86.081      SCHUTZGEBÜHR 1,20 €



## Was lange währt, wird gut

Dass das Gewerbegebiet in Watterdingen ein Vorzeigeprojekt für die Entwicklung im ländlichen Raum geworden ist und sogar den Bundestagsabgeordneten Andreas Jung (CDU) auf seiner Wahlkampftour in die Randengemeinde zieht, liegt nicht zuletzt am Engagement seiner Bewohner. Sie sind in ihrer Gemeinde derart verwurzelt, dass der Umzug mit den Betrieben in das Umland für die Unternehmer nie eine wirkliche Alternative war. Viele kämpften Jahrzehnte lang für die Weiterentwicklung ihres Ortes und dessen Infrastruktur. Die Watterdinger wollten nicht abgehängt werden. Doch nicht staatliche Förderung hat hier den Fortbestand einer gesunden Dorfgemeinschaft garantiert, sondern die Hartnäckigkeit und das Durchhaltevermögen seiner Akteure. Das Gewerbe floriert, Arbeitsplätze für Ortsansässige wurden geschaffen und nachfolgende Generationen werden in den Betrieben ausgebildet. Ein langer Atem zahlt sich aus – zwanzig Jahre hatte die Gemeinde auf den Spatenstich für das Gewerbegebiet warten müssen. Hier zumindest blutet der ländliche Raum nicht aus. Darauf können Watterdingens Bürger stolz sein. Lea Kramer [kramer@wochenblatt.net](mailto:kramer@wochenblatt.net)

- Anzeige -



**Jackpot?  
Swiss Casinos!**

**SWISS CASINOS**  
Schaffhausen

## TRADITION UND POLITIK AUF DER SICHELHENKE

»Auf zur Sichelhenke nach Bohlingen« heißt es ab Donnerstag, 22. August. Dann lädt das große Erntefest im Hegau zu bester Unterhaltung ein. Ein Höhepunkt ist das politische Vorspiel am Donnerstaabend im Festzelt, wenn ab 19 Uhr der »Abend mit Jung- und Altmaier« beginnt. Der CDU-Bundesumweltminister spricht ab 20 Uhr. Am Freitag um 20 Uhr wird zum traditionellen Bieranstich geladen, am Samstag stehen die Oldtimer im Mittelpunkt und am Sonntag wird der historische Markt eröffnet. Mehr dazu auf Seite 11.



## GAUDI MIT GESCHMACK UND GEMÜTLICHKEIT

Wozu in die Ferne schweifen, wenn das Festen liegt so nah? Es muss nicht immer die Wies'n in München sein, in Nenzingen bei Stockach kann beim Oktoberfest auch zünftig der Punk oder besser die Party abgehen. Am Samstag, 7. September, wird in der Rebberghalle gefestet, bis der Arzt kommt. Für Nebenwirkungen wie gute Laune und Schunkeln sorgen »Papi's Pumpels«, Anna-Maria Zimmermann und Überraschungsgäste. Einlass ist ab 19 Uhr, das Programm startet um 20 Uhr. Mehr dazu auf unseren Sonderseiten in dieser Ausgabe.



**Anzeige gelesen?**  
In dem Fall - JA...!

**Tetzner Karosserie & Lack**  
Industriestrasse 14  
78256 Steisslingen  
Tel: 07738 - 50 90

- Anzeige -

## Vor dem Ausbluten bewahrt

Das Watterdinger Gewerbegebiet ist zum Vorzeigeobjekt im ländlichen Raum geworden



Einige ansässige Unternehmer haben bereits jetzt angrenzende Flächen zugekauft, um auch in Zukunft ihre Gebäude erweitern zu können. swb-Bild: lkr

ten, ihre Betriebe zu erweitern. So ging es auch Konrad Preter. Er hat 1986 auf dem elterlichen Ökonomiegelände mit einer Dreh- und Fräsmaschine einen Ein-Mann-Betrieb gestartet. Nach verschiedenen Umbaumaßnahmen an dem alten Hof beschäftigt Preter gemeinsam mit seinen zwei Söhnen elf Mitarbeiter. Seit Juni dieses Jahres ist der Betrieb in das neue Gebäude im Gewerbegebiet eingezogen. Insgesamt 1.000 Quadratmeter stehen dem modernen Dreh- und Fräsbetrieb nun zur Verfügung. In

der Halle im »Breitenplatz« werden Maschinenbauteile für Kunden im Landkreis Konstanz, dem Kanton Schaffhausen und dem Schwarzwald-Baar-Kreis hergestellt. Ein wesentlich größeres Gebiet betreuen Andreas und Renate Hönscher. Sie sind Werksvertreter für diverse Landmaschinen. Seit zwei Jahren sind sie in Watterdingen der Ansprechpartner für Kunden zwischen Elsass, Stuttgart, Bodensee und Ingolstadt. »Als Vergrößerungsoptionen sind auch Welschingen oder Hilzingen im

Raum gestanden. Dort wäre das Bauen leicht gewesen«, sagt Renate Hönscher. Vor allem die Schaffung von Arbeitsplätzen am Ort sei den Geschäftsleuten wichtig gewesen. Dabei kommen Hönschers streng genommen gar nicht aus Watterdingen. Ihren alten Betriebssitz hatten sie in einer Scheune am Orteingang von Tengen. Das ist etwas untypisch, denn fast alle der Eigentümer im Gewerbegebiet kommen aus dem 900-Seelen-Gemeinde. Trotzdem übte das Gewerbegebiet einen Reiz auf Hönschers

aus. Gemeinsam mit Alexander Schmid von »1a autoservice« und Volker Weckerle, der Textilien bedruckt und bestickt und Fahrzeuge beschriftet sowie lackiert, waren Andreas und Renate Hönscher als erste Ansiedler für das Gewerbegebiet beim Spatenstich im März 2010 dabei. Einen weiteren Meilenstein haben die Watterdinger im Frühjahr 2012 erreicht. Endlich wurde der Tengerer Ortsteil mit Breitbandinternet ausgestattet. Vor allem für die Unternehmer im Gewerbegebiet war diese Entwicklung wichtig, wollten sie doch nicht länger von der restlichen Welt abgeschottet sein. Lange genug hat auch diese Entwicklung gedauert. Bereits seit 2008 gab es Planungen zum Anschluss der Gemeinde an das Netz. Noch eine letzte Durststrecke zur vollständigen Anbindung haben die Watterdinger zu überbrücken. Empfang auf dem Mobiltelefon gibt es hier weiterhin nicht. Doch auch hier ist Licht am Ende des Tunnels in Sicht. Planungen für einen Mobilfunkmasten gibt es zumindest, die Umsetzung bleibt abzuwarten.

## Nils Schmid in Gottmadingen

**Gottmadingen (swb).** Der stellvertretende Ministerpräsident Baden-Württembergs, Nils Schmid, meint: »Wir können mehr«. Zu diesem Thema kommt er auf Einladung der SPD am Dienstag, 27. August, um 17.30 Uhr nach Gottmadingen in das Hotel Sonne. »Deutschland bleibt hinter seinen Möglichkeiten zurück«, findet auch SPD Bundestagskandidat Tobias Volz.

## Ortsdurchfahrt gesperrt

**Gailingen (swb).** Während des Dorffestes ist die Ortsdurchfahrt von Gailingen zwischen Donnerstag, 5. September, ab 18 Uhr und Montag, 9. September, 15 Uhr gesperrt. Die Umleitung ist ausgeschildert und führt über die Büsinger Straße, Rheinhalde, Rheinstraße und Ramsener Straße. Wegen der Sperrung können die Bushaltestellen in der Hauptstraße nicht angefahren werden.

## Einspruch gegen Biogasanlage

**Diesenhofen (ji).** Ebenso wie im Hegau, trifft auch bei den Schweizern eine geplante Biogasanlage auf Widerstand. Der Gemüsebaubetrieb Grob in Schlattlingen plant in unmittelbarer Nähe zur Gemeinde Diesenhofen den Neubau einer Biogasanlage. Nun befasste sich der Stadtrat mit dem Bauprojekt und beschloss, dagegen Einsprache zu erheben.

Insbesondere drei Argumente werden angeführt: Die entstehenden Geruchsemissionen, die geplante Anlage ist verkehrstechnisch ungenügend erschlossen und die Biogasanlage soll in der Landwirtschaftszone entstehen. Sie dient der Produktion von Wärme und elektrischer Energie, aber nicht der landwirtschaftlichen Bewirtschaftung.

## Brücke gerammt

**Gailingen (swb).** Ein 86 Jahre alter Fahrer eines Opel Corsa fuhr am Sonntagnachmittag auf der Reinhalde in Richtung Zollamt-Brücke. Er kam von der Fahrbahn ab und kollidierte mit einem Stützpfeiler der Zollbrücke. Der Pfeiler wurde durch den Aufprall verschoben. Es entstand ein Sachschaden von 1.000 Euro an der Brücke. Sie musste durch die Straßenmeisterei gesichert werden.

- Anzeige -





Das Vokalensemble Klangfarben braucht Unterstützung.

## Stimme gesucht Unterstützung für Vokalensemble

**Gottmadingen (swb).** Sängerrinnen mit Chorerfahrung gesucht: Das Vokalensemble braucht Unterstützung. Etwa 17 gut gelaunte Frauen im Alter von 20 bis 50 Jahren singen in der Truppe Popsongs, Gospels, deutschen Vokalpop und Evergreens. Wer mit dem Notenlesen vertraut ist und auch vor vier- bis sechsstimmigen Chorrangements nicht zurück-

schreckt, sollte sich melden. Derzeit bereitet sich der Chor auf den Badischen Chorwettbewerb vor. Der Titel »Konzertchor« soll bestätigt werden. Engagement ist daher gefragt. Die Proben finden donnerstags von 20 bis 22 Uhr in der Hebelschule in Gottmadingen statt. Weitere Informationen unter [www.vokalensemble-klangfarben.de](http://www.vokalensemble-klangfarben.de). Kontakt: Verena Binder

## Englisch für Senioren

**Singen (swb).** Immer mehr Senioren haben Interesse im Rentenalter Englisch zu lernen oder ihre schon vorhandenen Englischkenntnisse aufzufrischen. Ältere Menschen haben oft Bedenken, in einem »normalen« Englischkurs nicht mithalten zu können. Doch Sprachen lernen kann man in jedem Alter. Daher bieten spezielle Seniorensprachkurse sprachinteressierten Senioren einen verständlichen und vergnüglichen Zugang zur englischen oder französischen Sprache. Für Wiedereinsteiger gibt es je nach Vorkenntnissen verschiedene Kursangebote. Einstiegsmöglichkeiten in die Learn & Talk-Angebote gibt es ab Montag, 9. September, für englisch- oder französischinteressierte Senioren in der Fahrschule Frank, Marktpassage Singen. Infos und Anmeldungen bei Sabine Engel, Telefon 07731/5060442.

## Auf sechs Beinen

### Badische Meisterschaft der Schäferhunde in Singen



Hundeführer Dietmar Fluck bei der Arbeit. Für ihn und »Carlo vom Hohentwiel« geht es am Wochenende um den Titel.

swb-Bild: Verein

**Singen (swb).** Vom 24. bis 25. August sind Sportler auf sechs Beinen im Münchriedstadion zu sehen – Ausrichter der Badischen Meisterschaft der Deutschen Schäferhunde sind die Ortsgruppen Singen und Gailingen. Sechs Beine bedeutet: Teamarbeit von Hund und Hundeführer. Von ihnen wird sportliche Fitness verlangt. Fünfzig Teams aus Baden können diese Fitness bei der Landesmeisterschaft am Wochenende des 24. und 25. August im Münchriedstadion unter Beweis stellen. Die Landesgruppe Baden besteht aus 134 Ortsgruppen und umfasst an die 5000 Mitglieder. Aus dieser Basis findet vorab eine Auslese statt, eine Qualifikation für die Landesauscheidung. Im Durchschnitt trainieren die Hundeführer etwa drei Jahre mit ihren Hunden, bis sie alle Prüfungen durchlaufen haben, um sich für eine solche Prüfung in der »Landesliga« qualifizieren zu können. Die Ortsgruppen aus der Region, Singen und Gailingen, schicken seit Jahren immer wieder Mitglieder auf diese Landesauscheidungen. Auch in diesem Jahr starten Hundeführer aus Gailingen und Singen und auch aus Tengen.

Nach über dreißig Jahren findet die Landesauscheidung nun wieder in einem Singener Sportstadion statt. Alle Teilnehmer haben die Möglichkeit und bestimmt auch das Ziel, die Qualifikation für die Deutsche Meisterschaft im September in Göttingen zu erreichen. Geprüft werden die Sparten Fährtenarbeit, Unterordnung und Schutzdienst. Schutzdienst, die Königsdisziplin der Hundearbeit, ist kein Selbstzweck. Weder die Ausbildung

noch der Sport selbst stellen eine Gefahr für andere dar. Auch um solche Vorurteile abzubauen lohnt es sich, einmal als Zuschauer dabei zu sein. Gerade der sportlich aktive, im Schutzdienst sichere und energische Hund zeigt sich Menschen gegenüber als gutartig und friedlich. Er kann sich im Gebrauchshundesport austoben – und genau das schafft die Ausgleichlichkeit, die von dem Tier gefordert wird. Die Fährtenarbeit heißt Spurensuche in Äckern und Wiesen. Auf der Fährte werden Gegenstände ausgelegt, die der Hund finden und anzeigen muss. In der Unterordnung werden Korrektheit und Schnelligkeit in der Ausführung der abgefragten Übungen abverlangt. Dabei soll der Hund Freude ausstrahlen. Die Harmonie zwischen Hund und Hundeführer spiegelt sich in dieser Sparte am deutlichsten. Auf der Badischen Landesmeisterschaft wird Hundesport auf höchstem Niveau zu sehen sein. Achtzig Helfer sind im Einsatz, damit alles reibungslos abläuft, die Gäste und Teilnehmer mit Essen und Trinken gut versorgt sind. Infos unter [www.lgabaden2013.de](http://www.lgabaden2013.de).

# RÄUMUNGSVERKAUF!

von 07.08. – 24.08.2013



WMF Wasserkaraffe „Basic“ 1.0 L mit Reinigungsperlen  
statt 49,90 €  
**jetzt nur 29,95 €**



WMF Kochgeschirr-Set 4-tlg. „Quality one“  
statt 378,85 €  
**jetzt nur 169,00 €**

## 60% reduziert!

**IHR PERSÖNLICHES KAUFHAUS**  **KRATT RADOLFZELL**

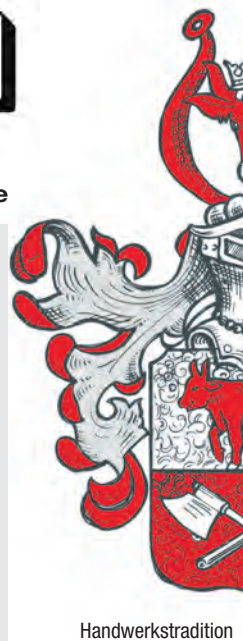
KRATT KG | MARKTPLATZ 13 | 78315 RADOLFZELL | TEL 0 77 32 / 92 66 0 | FAX 0 77 32 / 92 66 70 | WWW.KRATT-RADOLFZELL.DE

# HERTRICH

## METZGEREI

Scheffelstraße 23 · 78224 Singen · [www.metzgerei-hertrich.de](http://www.metzgerei-hertrich.de)

|                                                                                                 |             |                                                                                                  |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| <b>Krakauer im Ring</b><br>die deftige Vesperwurst mit Kümmel<br>100 g                          | <b>0,85</b> | <b>Osso Bucco</b><br>Kalbshaxenscheiben – das italienische Nationalgericht<br>100 g              | <b>1,25</b> |
| <b>Fleischkäse ofengebacken</b><br>geschnitten oder als Vesperscheibe<br>100 g                  | <b>0,75</b> | <b>Tafelspitz</b><br>zart abgelagert – komplett mager oder auf Wunsch auch mit Fettrand<br>100 g | <b>1,30</b> |
| <b>Hohentwieler Kaminwürsten</b><br>die herzhaft Rohwurst, auch mit Paprika erhältlich<br>100 g | <b>1,40</b> | <b>Putenschnitzel/-steak</b><br>auch als Geschnetzeltes / Filet / Putenspieß<br>100 g            | <b>1,08</b> |
| <b>Kalter Braten</b><br>aus der Schweinehüfte, mit Paprika oder mediterran gewürzt<br>100 g     | <b>1,40</b> | <b>Schweinerücken</b><br>mager, ohne Fett und Sehnen, gerne auch mariniert<br>100 g              | <b>0,95</b> |



Handwerkstradition seit 1907

Eiscafé **Portofino** Pizzeria

Eis, Kaffee und Kuchen, Cocktails, Pizza und Lasagne auch zum Mitnehmen.

Tel. 0 77 31 / 6 88 00

**Auktionshaus Michael Bayer**

## Goldankauf

Schmuck, Münzen, Barren, Zahngold, Silber, Bruchgold.

**Scheffelstraße 27 78224 Singen**

## WOCHENBLATT

mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen

Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Postfach 320, 78203 Singen  
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen,  
Tel. 077 31/88 00-0  
Telefax 077 31/88 00-36  
Herausgeber  
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Geschäftsführung  
Carmen Frese-Kroll 077 31/88 00-46  
V. i. S. d. L. p. G.  
Verlagsleitung  
Anatol Hennig 077 31/88 00-49  
Redaktionsleitung  
Oliver Fiedler 077 31/88 00-29  
<http://www.wochenblatt.net>  
Anzeigenpreise und AGB's aus  
Preisliste Nr. 45 ersichtlich  
Nachdruck von Bildern und Artikeln  
nur mit schriftlicher Genehmigung  
des Verlags. Für unverlangt eingesandte  
Beiträge und Fotos wird keine Haftung  
übernommen. Die durch den Verlag  
gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich  
geschützt und dürfen nur mit  
schriftlicher Genehmigung des Verlags  
verwendet werden.

Druck: Druckerei Konstanz GmbH  
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
Mitglied im   



Die Gitarrenklassen mit Kontrabass der Jugendmusikschule Westlicher Hegau spielten in der evangelischen Paul Gerhardt Kirche in Hilzingen. Abwechslungsreich – von der Klassik zur Romantik, von folkloristischer spanischer Musik bis zur Musik von Joep Wanders, Leonard Cohen, Chick Corea wurde das Publikum mit einem breitgefächerten Musikprogramm beschenkt.

# DENZEL'S

Metzgerei & Partyservice



Schwarzwaldstraße 22, Singen und Bietingen beim LIDL

|                                                                                                        |                                                                                                        |                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Grill – AKTION</b><br><b>Putenschnitzel</b><br>oder -medaillons<br>mariniert<br><b>100 g € 0,99</b> | auf ins Grill-Vergnügen<br><b>Schweinebauch</b><br>gerne auch gewürzt<br><b>100 g € 0,69</b>           | <b>AKTION AKTION AKTION</b><br><b>Schweinefilet</b><br>oder Filetspieße<br>frisch<br><b>100 g € 1,59</b>                    |
| herzhaft deftig<br><b>Bure-Schübling</b><br>geräuchert<br><b>Stück nur € 1,25</b>                      | allseits beliebt<br><b>Hauseigener Rohschneider</b><br>im Pfeffermantel<br><b>100 g € 1,59</b>         | frisch aus dem Wurstkessel!<br><b>Original Singener Grillwurst</b><br><b>100 g nur € 1,09</b>                               |
| natürlich hausgemacht<br><b>Geflügelsalat</b><br><b>100 g € 1,39</b>                                   | aus unserer Wursttheke<br><b>Schinkenwurst</b><br>und<br><b>Kaiserjagdwurst</b><br><b>100 g € 1,29</b> | da schmeckt man die Schlachtrische<br><b>Zwiebelwurst</b> und<br><b>Zwiebelleberwurst</b><br>im Ring<br><b>100 g € 0,99</b> |

Bundestagsabgeordneter  
**Andreas Jung lädt ein**

Bundesumweltminister  
**Peter Altmaier**  
auf der Sichelhenke

**Donnerstag, 22. August 2013, 19 Uhr**  
Bewirtung SV Bohlingen, Unterhaltung MV Bohlingen

Andreas Jung, Fritz-Reichle-Ring 6, 78315 Radolfzell, [andreas.jung@wk.bundestag.de](mailto:andreas.jung@wk.bundestag.de)





# Den Bürgern stinkt’s

## Zankapfel Biogasanlage in Ortsnähe schlägt weiter Wellen

**Mühlhausen-Ehingen (mu).** Sie wehren sich vehement und nehmen nun auch die Politiker in die Pflicht: Die Bürger von Mühlhausen-Ehingen machen mobil gegen eine geplante Biogasanlage in unmittelbarer Ortsrandlage von Mühlhausen und fordern eine Verbesserung der Planungshoheit der Gemeinde bezüglich des Paragraphen 35 des Baugesetzes, der Privilegierung von landwirtschaftlichen Anwesen. Ihre Forderungen überbrachten sie bei zwei Treffen sowohl SPD-Landtagsabgeordneten Hans-Peter Storz wie CDU-Bundestagsabgeordneten Andreas Jung. »Wir wollen aufzeigen, was dieses Baugesetz vor Ort anrichten kann«, erklärte Reinhard Benz von der Bürgerinitiative »Biogasanlage nur Außerorts« bei Treffen mit je rund 70 Bürgern und den Politikern. Wie groß der Unmut in der idyllischen Gemeinde unterhalb des Mägdebergs ist, zeigen die zahlreichen Plakate in den Wohngebieten und Ortseingängen. Unübersehbar machen dort die Bürger ihrem Ärger Luft und fordern in großen Lettern: »Nicht noch mehr Gestank, Verkehr und Gefahr« und »Wohnqualität erhalten – Biogas nur Außerorts«.

Der Konflikt zwischen Bürgern und dem alteingesessenen Landwirt schwelt schon seit Jahren. 2009 musste die Gemeinde einen Bullenmaststall für bis zu 300 Tiere genehmi-



Die »Wutbürger aus Mühlhausen« mit MdB Andreas Jung vor dem umstrittenen Bullenmaststall, der durch eine Biogasanlage in unmittelbarer Ortsrandlage ergänzt werden soll. swb-Bild: mu

gen. Der Abstand zur nächsten Wohnbebauung beträgt nur 130 Meter. »Lärm, Gestank und Fahrzeugverkehr bis 3 Uhr in der Frühe sind der normale Alltag«, weiß Benz. Diese Belas-

Ort verstärkt leiden, auch die Immobilien würden an Wert verlieren, Baugrundstücke innerorts von »Filetstückchen zur Ramschware« verkommen, befürchten die Bürger.

**Homburger**  
Bestattungshaus

**Mit Sicherheit ein guter Abschied.  
Bestattungsvorsorge entlastet die, die bleiben.  
Wir informieren Sie gerne:**

[www.homburger-bestattungshaus.eu](http://www.homburger-bestattungshaus.eu)

Schaffhauser Straße 52 · 78224 Singen · Tel. 07731.99750

tungen würden durch Bestückung einer ortsnahen Biogasanlage mit Mist, Gülle und Maissilage noch um ein vielfaches steigen. Dadurch würde nicht nur die Lebensqualität im

planes mit der Festsetzung von Standorten für Biogasanlagen sowie einer Veränderungssperre, die vorübergehend eine Bebauung in dem betroffenen Gebiet unterbindet, soll »eine Lösung gefunden werden, mit der wir in Mühlhausen-Ehingen leben können«, so Lehmann. Ein Kompromiss wäre ein Standort etwa eineinhalb Kilometer vom Ort entfernt. Lehmann appellierte an die Adresse der Politiker, die Planungshoheit der Gemeinden zu verbessern, damit sich »keine Einzelinteressen gegen Gesamtinteressen durchsetzen«. Die beiden Politiker bemühten sich den Konflikt zu entschärfen. Hans-Peter Storz regte einen Runden Tisch an und spricht sich in einem Brief an den Bundesratsminister Peter Friedrich für die Aufnahme einer Abstandsregel zur Wohn-

bebauung aus. Andreas Jung brach zwar eine Lanze für die Energiewende, allerdings sollten für geplante Vorhaben eine Akzeptanz bei der Bevölkerung herrschen.

### LESERBRIEF

## Nein, danke zum Biogas

**Mühlhausen (swb).** Zur geplanten Biogasanlage in der Nähe eines Wohngebiets (siehe Artikel links) in der Gemeinde Mühlhausen-Ehingen wird uns geschrieben: »Wir sind 14 und 18 Jahre alt und wohnen in Mühlhausen. Wir bekommen schon jetzt genug Gestank in unsere Zimmer und das Gebrüll der Bullen zu jeder Tages- und Nachtzeit. Wir fragen uns, wie das weitergehen soll, wenn diese Biogasanlage gebaut wird: -Noch mehr Gestank und Lärm -Noch mehr Verkehr (Zufuhr der Gülle usw.) -Noch mehr Straßenschäden; Gefahr für Kinder und Fußgänger/Radfahrer -Ist unser Elternhaus irgendwann nichts mehr wert -Gibt es eine Zukunft in der Gemeinde Mühlhausen-Ehingen -Sieht Mühlhausen-Ehingen einmal aus wie eine verlassene Westernstadt -Was wird aus unserem Ehinger Ried (Naturschutzgebiet). Wird unser Saubach verunreinigt (Wasserschutzgebiet) -Biogasanlagen bergen Gefahren, das weiß jedes Kleinkind! Was soll das??? Für eine Biogasanlage wurde ein Standort außerhalb Mühlhausen-Ehingen ausgewiesen!«

Michael und Natascha Geigges, Mühlhausen-Ehingen



### ► GELÖSCHT

**Löschsinsatz in Obergailingen:** Bei der Arbeit auf seinem Feld bemerkte ein Landwirt am Samstagnachmittag einen Brand. Er hatte mittels einer Ballenpresse sein Stroh gebündelt. Dabei geriet einer der Strohballen in Flammen. Das Feuer griff auf die Landmaschine über. Der Landwirt hängte die Ballenpressmaschine ab, so dass er selbst nicht zu Schaden kam. Die Feuerwehr löschte den Brand.



### ► GESPANNT

Die Pause in Randegg ist vorbei: Dirigent Ralf Schrüf bereitet seine Musiker auf die beiden anstehenden Auftritte im September vor. Diese sind am Freitag, 6. September beim Dorffest in Schlatt unter Krähen und am Sonntag, 22. September in Konstanz beim Blasmusikwettbewerb.

# Anmutige Baryton-Klänge

**Engen (swb).** Ein besonderes Konzertereignis findet am Samstag, 24. August, um 20 Uhr in der evangelischen Auferstehungskirche in Engen statt. Im Rahmen seiner Schweiz-Tournee gastiert das »Esterhazy Ensemble Wien« in der Hegaustadt und spielt Werke von Joseph Haydn und Luigi Tomasini. Das Trio, das sich auf das heute sehr seltene Instrument Baryton spezialisiert hat, besteht in seiner jetzigen Form seit 2002 und wird geleitet von Michael Brüßing.

Die beiden anderen Mitglieder des Ensembles sind Andras Bolyki (Viola) und Mária Andrásfalvy-Brüssing (Violoncello). Das Baryton besitzt außer den sechs bis sieben Spielsaiten neun bis 28 Resonanzsaiten, die auch mit dem Daumen gezupft werden können. Es war das Lieblingsinstrument des Fürsten Nikolaus Esterhazy. Der Eintritt zu dem Konzert in der Kirche ist kostenlos. Spenden kommen der Kirchenmusik an der Auferstehungskirche zugute.

# Rennfieber in Engen

## Trans Schwarzwald-Tross macht Station

**Engen (mu).** Jubelnd riss Thijs van Amerongen die Arme nach oben, als er nach 3 Stunden, 8 Minuten und 55 Sekunden die Ziellinie am Maxenbuck in Engen überquerte. Der Niederländer gewann die dritte Etappe des VAUDE Trans Schwarzwald von Schonach nach Engen knapp vor Uwe Hardter vom Team TEXPA-SIMPLON vor Matthias Bettinger vom LEXWARE ROTAUS Team. Lokalmatador Willi Hipp kam erschöpft aber glücklich als 185. Finisher ins Ziel. Die Hegaustadt war wieder bestens auf das Rennspektakel vorbereitet und empfing den Fahrertrass mit reichlich Applaus, Erfrischungen und Musik beim Alten Stadtgarten. Zuvor hatte die AH des VfR Engen und der Tischtennisverein Anselfingen die notwendigen Absperrungen entlang des Startzielbereichs errichtet, die Mitglieder des Radfahrvereins Bitelbrunn agierten als Streckenposten und das Orga-Team des Veranstalters Sauser Sport&Event Management aus Donau-eschingen war für die Zielankunft professionell präpariert. Bis 13 Uhr säumten dann zahlreiche Zuschauer die Zieleinfahrt entlang des Maxenbucks, wo die Fahrer im Finish gewaltig ins Schwitzen kamen. Bis



Packende Endspurts am Maxenbuck in Engen - die Mountainbiker des Trans Schwarzwald beim Einlauf. Weitere Fotos unter [www.wochenblatt.net](http://www.wochenblatt.net). swb-Bild: mu

dahin verlief die dritte Etappe über insgesamt 99 Kilometer ohne Probleme, lediglich bei den Damen bescherte ein Bahnübergang der führenden Elisabeth Brandau einen komfortablen Vorsprung, da ihre direkte Verfolgerin Milena Landtwing bei geschlossener Schranke warten musste. Bis 16 Uhr kam das Gros der 500 gestarteten Fahrer in Engen an und machte sich nach der ersten Erholungsphase auf den Weg zum Bauhof, wo an der Bikewash-Anlage die

Mountainbikes von Staub und Schmutz gesäubert wurden. Abends wurden die Tagessieger in der Stadthalle geehrt und am nächsten Morgen fiel um 9.45 Uhr der Startschuss für die nächste und längste Etappe über 114,5 Kilometer nach Murg. Gesamtsieger der Trans Schwarzwald 2013 wurden nach der 5. und letzten Etappe auf den Feldberg Robert Mennen und Milena Landtwing. Weitere Infos unter [www.trans-schwarzwald.com](http://www.trans-schwarzwald.com)

## Beteiligung gewünscht

**Gottmadingen (lkr).** Im April verabschiedete der baden-württembergische Landtag ein Gesetz nachdem das Wahlalter bei Kommunalwahlen auf 16 Jahre herabgesetzt wird. Bei der Singener Oberbürgermeisterwahl durften die Jugendlichen zum ersten Mal im Land ihre Stimme abgeben. Auch in Gottmadingen wünscht sich die jüngere Generation Beteiligung an der Politik. Das sprach Gemeinderätin Katharina Wengert (CDU) in der Sitzung vor der Sommerpause an. Während der Bürgerwerkstatt sei sie angesprochen worden, wie politisches Engagement in Gottmadingen möglich sei. Hauptamtsleiterin Marion Haas verwies auf die Diskussionen im Ausschuss für Finanzen und Soziales. »Dort haben wir besprochen, dass die Beteiligung von Jugendlichen ein wichtiges Thema ist«. Nach Beendigung des Sommerferienprogrammes solle das Projekt gemeinsam mit dem Jugendpfleger Steffen Raible in Angriff genommen werden. Ein Jugendgemeinderat sei momentan nicht angedacht. »Das Konzept des Jugendgemeinderats passt nicht zu den Interessen der Jugendlichen. Diese wollen sich eher punktuell einbringen«, fügte Bürgermeister Michael Klinger hinzu.

**GOLDANKAUF**  
SIE VERLIEREN VIEL GELD!  
IHR GOLD IST VIEL MEHR WERT!

**UM DIE HÖCHSTEN PREISE  
ZU ERFAHREN, LASSEN SIE SICH UNBEDINGT u.  
UNVERBINDLICH ÜBERALL BERATEN!**

**bis 35,00€ / g Feingold  
(1 – 4 g Stückelung)**

**Altgold - Schmuck - Münzen  
Zahngold ( auch mit Zähnen)  
Silber (auch versilbert) - Platin**

**Beratung und Ankauf**

**! Neue Öffnungszeiten !**  
**RADOLFFZELL, Höltilurm Passage 1/5  
Tel. (07732) 8238461 MO / MI / FR 10 – 18 h  
STOCKACH, Hauptstr. 13  
Tel. (07771) 6489620 Di / DO 10 – 18 h  
SINGEN, Ekkehardstr. 19  
Tel. (07731) 9557286 MO / MI / FR 10 – 18 h**

**Baritli Edelmetallhandel GmbH  
80 x in DEUTSCHLAND**



## Zu Gast aus dem Landtag

**Büßlingen (swb).** Was gibt es Neues im Landtag? Wer sich diese Frage stellt, wird in der Büßlinger Linde nicht enttäuscht, denn davon berichtet der Landtagsabgeordnete Wolfgang Reuther (CDU) am Mittwoch, 4. September, im Bürgerzentrum »Linde«. Ab 19 Uhr beginnt das Bürgergespräch mit dem Thema »Aktuelles aus dem Landtag von Baden-Württemberg«.

## Neues Wintergewand

**Tengen (swb).** Den Schrank ausmisten, das fällt vor allem bei Kleinkindern leicht. Einen Tauschmarkt für gute Stücke gibt es am Samstag, 21. September. Der Elternbeirat des Kindergartens veranstaltet diese Börse bereits zum sechsten Mal. Sie beginnt um 10.30 Uhr in der Randenhalle. Tischvergabe: Sonja Leichenauer 07736/922377; Evelin Eule 07736/259009 ab 26. August.



Vorstand Georg Eichkorn (li) ehrte die Brüder Max und Werner Kornmayer als beste Platzwarte der Region anlässlich des 25-jährigen Vereinsjubiläum des TC Tengen. swb-Bild: TC

## Doppelten Grund zu feiern

**Tengen (swb).** Gleich doppelten Grund zu feiern hatte der TC Tengen Ende Juli: Zum einen beging der Tennisclub Tengen sein 25-jähriges Bestehen und zum anderen hatte auch die Tennishalle des TC Tengen in diesem Jahr ihren 10. Geburtstag. Der Festabend wurde mit einem Sektempfang auf der Tennisanlage des TC Tengen bei herrlichem Sommerwetter eröffnet. Es trafen sich Sponsoren, Ehrengäste, Mitglieder, ehemalige Mitglieder und Freunde und Gönner des Vereins. In der Begrüßungsrede des 1. Vorsitzenden Georg Eichkorn und der ehemaligen Jugendwartin Brigitte Straub wurden alle Gäste herzlich willkommen geheißen, Dankesworte ausgesprochen und ein kurzer Vereinsrückblick gegeben. Alleinunterhalter Johannes Zimmermann sorgte für gute Stimmung und Tanzmusik, für

das leibliche Wohl war ebenfalls bestens gesorgt. In einem Zelt hatte jeder die Möglichkeit sich eine Zusammenstellung der Entwicklung des Vereins mit der Auflistung aller gewählten Vorstandschaften, der verschiedenen Bauabschnitte, der aktiven Mannschaften, der Gründungsmitglieder und vielen weiteren Informationen anzusehen. Außerdem sorgten Bilderordner aus den letzten 25 Jahren für das eine oder andere Schmunzeln auf den Gesichtern. Diese Dokumentationen zeigen die soziale sowie auch sportliche Erfolgsgeschichte des Tennisclub Tengen. Der Verein kann mit seinen aktuell 169 Mitgliedern stolz auf das Geschaffene und Erreichte sein. Mit einer der schönsten und gepflegtesten Tennisanlagen in der Region und eigener Vereinsstennishalle, kann man sich durchaus sehen lassen.

## VEREINSNACHRICHTEN!

### ENGEN

#### SCHWARZWALDVEREIN

Wandern mit Freunden von Schwärzenbach bis nach Hof: Das ist das Motto der Jubiläumswanderung auf dem Main-Neckar-Rhein-Weg mit dem Schwarzwaldvereins-Verband vom Samstag, 24. August bis Sonntag, 25. August. Eine gemeinsame dreitägige Motorradausfahrt in die »Allgäuer Alpen« findet von Freitag, 23. August, bis Sonntag, 25. August, statt. Der Treffpunkt ist um 8 Uhr am Bahnhof in Engen, Organisation der Tour erfolgt durch Marita und Peter Kamenzin, erreichbar sind sie unter der Telefonnummer 07733/1718.

### TENGEN

#### SCHWARZWALDVEREIN

»Vom Mistelbrunn zum Kirmbergsee«, Mistelbrunn-Unterbränd-Kirmbergsee-Schachenhof-Mistelbrunn, wandert der Schwarzwaldverein Tengen am Sonntag, 1. September unter der Leitung von Angela Schulz; Der Treffpunkt ist um 9 Uhr an der Randenhalle in Tengen.

### WEIL

#### GEMISCHTER CHOR/SPORTGRUPPE

Zum Dorffest im und um das Bürgerhaus in Weil laden am Sonntag, 25. August, und am Montag, 26. August, der Gemischte Chor und die Sportgruppe Weil ein.

## KURZ & BÜNDIG!

#### Kirchen im oberen Hegau:

Evangelische Kirchen: Gottesdienste 24.08./25.08.2013.: »Evangelische Kirchengemeinden Hilzingen und Tengen«: »Hilzingen«: Paul-Gerhardt-Kirche: kein Gottesdienst. »Tengen«: ev. Gemeindehaus: kein Gottesdienst. »Engen«: So., 10 Uhr Gottesdienst. Katholische Kirchen: Gottesdienste 24.08./25.08.2013.: »Seelsorgeeinheit Engen und Mühlhausen-Ehingen«: »Engen«: So., 10.30 Uhr Gottesdienst. »Anselfingen«: kein Gottesdienst.

#### »Bargen«: kein Gottesdienst.

»Biesendorf«: kein Gottesdienst. »Bittelbrunn«: Sa., 18.30 Uhr Gottesdienst. »Neuhausen«: kein Gottesdienst. »Stetten«: kein Gottesdienst.

#### »Welschingen«: So., 10.30 Uhr Gottesdienst.

»Zimmerholz«: kein Gottesdienst. »Aach«: Sa., 18.30 Uhr Gottesdienst. »Ehingen«: So., 9 Uhr Gottesdienst. »Mühlhausen«: kein Gottesdienst.

– Anzeige –

**engagement macht stark!**  
Woche des bürgerschaftlichen Engagements 2013

Die Aktionswoche des bürgerschaftlichen Engagements vom 10. – 21. September 2013

**MACHEN SIE MIT:**  
www.engagement-macht-stark.de

Gefördert von:  
Bürgermeisterin der Städte, Gemeinden, Kreise und Landkreise

**Mein MARKTPLATZ**  
DIE ZEITUNG FÜR ENGEN, BIESENDORF, NEUHAUSEN, BARGEN, WELSCHINGEN, ANSELFINGEN, BITTELBRUNN, ZIMMERHOLZ, STETTEN, TENGEN, WATTERDINGEN, BEUREN A. R., BLUMENFELD, WEIL, BÜSSLINGEN, UTTENHOFEN, WIECHS A. R., TALHEIM, KOMMINGEN, AACH, MÜHLHAUSEN-EHINGEN

**MUSTERANZEIGENGROSSE OBERER HEGAU**  
**0,85 €/mm**  
1-sp., 50 mm hoch, 4-fbg.  
**AUFLAGE:**  
**8.472 Exemplare**  
Preisbeispiel: **42.50€**  
Zzgl. der gesetzl. MwSt.

Die ideale Werbeflattform von der Sie profitieren:

- 2er, 3er oder 5er Kombi möglich
- total lokal
- preisgünstig

Ich berate Sie gerne:  
Maike Busshart | Telefon 077 31/88 00-13  
m.busshart@wochenblatt.net  
www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz



»Mein Marktplatz« ist ein Produkt aus dem Hause

**WOCHENBLATT**

**NOTRUF / SERVICEKALENDER**

**Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.**

**Krankentransport:** 19222  
**Ärztlicher Notfalldienst:** 01805/19292-350  
**Zahnärztlicher Notfalldienst:** 01803/22255525  
**Giftnotruf:** 0761/19240  
**Notruf:** 112  
**Telefonseelsorge:** 08 00/11 10 111  
08 00/11 10 222  
**Tierrettung:** 0160/5187715  
**Familien- und Dorfhilfe**  
**Einsatzleitungen:**  
**Gottmadingen-Hilzingen-Hegau-West** 07734/934355  
**Thüga Energienetze GmbH:** 0800/7750007\*  
(\*kostenfrei)  
**Kabel-BW:** 0800/8888112  
(\*kostenfrei)

**AACH**  
Wassermeister Marcel Haas 07774/433  
Elektrizitätswerk Aach, Störungsstelle Tutlingen: 07461/7090  
Gemeinschaftsantenne, Störungsstelle: 07731/820284

**24-Std.-Notdienst**  
**WIDMANN**  
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnotdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklebte Türen)  
**07731/83080** gew.

**ENGEN**  
Polizeiposten: 07733/94 09 0  
Bereitschaftsdienst der Engener Stadtwerke: 07733/94 80 40  
**TENGEN**  
Wasserversorgung: Pumpwerk Binningen: 07739/309, 07736/7040  
Am Wochenende/nachts: 0172/740 2007  
**GOTTMADINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0 (Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125  
Polizeiposten: 07731/1437-0  
Polizei SH: 0041/52/6242424  
**HILZINGEN**  
Wasserversorgung: 0171/2881882  
Stromversorgung: 07733/946581  
Schlatt a. R.: 0041/52/6244333  
**GAILINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0 (Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125  
Strom: 0041-52/6244333

**APOTHEKEN-NOTDIENSTE**  
**0800 0022 833**  
(kostenfrei aus dem Festnetz) und  
**22 8 33\***  
von jedem Handy ohne Vorwahl  
**Apotheken-Notdienstfinder**  
\*max. 69 ct/Min/SMS

**TIERÄRZTL. NOTDIENST**  
Zu erfragen über den jeweiligen Haus-Tierarzt (AB).

## Feine Tropfen in urigem Flair

Weinstube in Volkertshausen feiert am 23. und 24. August ihren 30. Geburtstag

»Herzlich Willkommen«, heißt es am Freitag, 23. und Samstag, 24. August jeweils ab 18 Uhr, wenn Monika Neidhart und ihr Team zum 30. Geburtstagsfest der Weinstube Volkertshausen in die Hauptstraße 41 einladen. Die Atmosphäre in der ehemaligen Scheune ist urig-heimelig, gut 50 Gäste finden dort Platz. Im Sommer locken zusätzlich die gemütliche, mit Reben bewachsene Weinlaube und die Terrasse in lauen Sommerabenden zum Verweilen und Genießen. Dort verwöhnen die Wirtin und ihr Team ihre Besucher mit kleinen Leckereien wie knackigen Salaten und knusprigen Seelen in verschiedenen Variationen, die im ganzen Hegau bekannt sind. Die Qual der Wahl

die gemütliche, mit Reben bewachsene Weinlaube und die Terrasse in lauen Sommerabenden zum Verweilen und Genießen. Dort verwöhnen die Wirtin und ihr Team ihre Besucher mit kleinen Leckereien wie knackigen Salaten und knusprigen Seelen in verschiedenen Variationen, die im ganzen Hegau bekannt sind. Die Qual der Wahl

hat der Genießer bei der reichen Auswahl an W einsorten. Das Sortiment reicht von edlen Tropfen aus der Region bis hin zu feinen Weinen aus Übersee. Als besonderes Schmankerl spielt zum 30. Geburtstag der Weinstube die Musik zur Unterhaltung auf: Am Freitag sorgt die »Oberkrainer Combo« für beste Stimmung und am Samstag wird Alleinunterhalter Lucky die Geburtstagsgäste unterhalten. Wirtin Monika Neidhart hat vor dreieinhalb Jahren das traditionsreiche Lokal übernommen, das ursprünglich von Günther und Waltraud Reichelt eröffnet

und liebevoll renoviert und ausgebaut wurde. Sie führten die gemütliche Weinstube über 23 Jahre lang. Eigens zum Geburtstagsfest bietet ein großes Zelt zusätzlichen Raum zum Feiern und Genießen, kündigt Monika Neidhart an und freut sich mit ihrem Team auf ein fröhliches Fest mit Unterhaltung und bester Stimmung.

**30 Jahre**  
Feiern Sie mit uns!  
Es freut sich Moni mit Team

**ANTIQUITÄTEN WEINSTUBE VOLKERTSHAUSEN**  
Monika Neidhart  
Hauptstraße 41 • Volkertshausen  
07774/92 38 00

**Wir wünschen viel Spaß beim 30. Jubiläum von**  
der führenden Getränkefachgroßhandlung am Bodensee  
**KOUNTZ**  
Ihr Getränke-Spezialist!  
Herrenlandstraße 51 • 78315 Radolfzell  
Tel. 0 77 32 / 99 12-0 • Fax 0 77 32 / 99 12 97

**Wir wünschen allen Besuchern der Weinstube in Volkertshausen zum 30-jährigen Bestehen guten Durst, viel Spaß und einen genussvollen Aufenthalt!**

**HIRSCH**  
PRIVATBRAUEREI SEIT 1782

**GROSS C&C MARKT NETZHAMMER**  
**Netzhammer Großhandel**  
78224 Singen, Güterstr. 23  
Tel. 0 77 31/9 98 80

**RANDEGGER**  
ACE-Vitamin-Drink  
Nur 23,3 kcal je 100 ml

**ACE**  
ACE-Vitamin-Drink  
Nur 23,3 kcal je 100 ml





## Aus Alt mach Neu

**Gottmadingen (swb).** Gefeilscht werden kann am Samstag, 31. August, auf dem Gelände der Arbeiterwohlfahrt in Gottmadingen. Ab 7 Uhr beginnt der Aufbau. Trödeln kann jedermann. Kleine Speisen, Getränke, Kaffee und Kuchen sind zu Sonderpreisen erhältlich.

## Es wird angefeuert

**Hilzingen (swb).** Das bereits zur lieben Tradition gewordene Grillfest des Seniorenrates der Gemeinde Hilzingen wird am Freitag, 23. August ab 18 Uhr auf dem Grillplatz in Hilzingen an der alten Weiterdinger Straße gefeiert.

**Tengen-Weil (lkr).** Alle zwei Jahre steht ganz Weil Kopf: Das Dorffest hält die kleine Randengemeinde vom 25. bis 26. August fest im Griff. Die Freiwillige Feuerwehr und der Gemischte Chor haben für die Veranstaltung ein kurzweiliges Programm zusammengestellt. Am Sonntag, 25. August, beginnt das Fest um 10.30 Uhr mit einem Gottesdienst gestaltet durch den Musikverein Leipferdingen. Knapp eine Stunde später, ab 11.30 Uhr, startet der Frühschoppen. Musikalisch untermalt der Musikverein Watterdingen-Weil den Vormittag. Ab 14.30 Uhr übernimmt diese Pflicht der Alleinunterhalter J. Zimmermann. Mit viel lieblicher Musik kennt sich der Musikverein Polyhymna Leipferdingen aus. So heißt es jeden-

## Ein ganzes Dorf feiert

Weiler laden zum 29. Dorffest am 25. und 26. August ein



Musik liegt in der Luft, wenn am Sonntag das Festzelt in Weil bespielt wird.  
swb-Bild: Chor Weil

falls im Namen der Kapelle. Die Musiker des Vereins lassen das Dorffest mit ihren lieblichen Stücken demnach ab 17 Uhr ausklingen. Seit etwa vier Jahren gibt es in

Weil einen biblischen Kräutergarten. Dieser wurde zum Fest hin vergrößert. Deshalb steht auch während der Feier vieles im Zeichen der Kräuter. So werden zum Beispiel Führungen

durch den Kräutergarten angeboten und es gibt einen Stand an dem die Ernte verkauft wird. Für Feilschfreunde ist der Flohmarkt der richtige Treffpunkt. Autobegisterter können sich an der Schlepper-Oldtimer-Ausstellung erfreuen. Alle handwerklich Geschickten versuchen ihr Glück im Wetsägen oder - nageln. Zielwasser ist beim Schuss an der Torwand gefragt. Für den weichen Sprung steht eine Strohhüpfburg bereit. Zudem gibt es viele Aktivitäten für Kinder. Am Montag, 26. August, geht das Dorffest in die letzte Runde. Die Veranstalter laden ab 17 Uhr zum Handwerkervesper mit anschließendem Bierabend ein. Dort sorgen die Lustigen Hegauer aus Mühlhausen für gute Stimmung.

## Gerätewagen wird eingeweiht

**Engen (swb).** Beim Feuerwehrhaus in Engen wird am Samstag, 31. August, um 14 Uhr ein neues Fahrzeug, ein Gerätewagen Logistik, an die Feuerwehr übergeben und dabei gleichzeitig der Öffentlichkeit vorgestellt. Anschließend lädt die Feuerwehr zu einem Sommerfest mit verschiedenen Vorführungen und einem buntem Kinderprogramm ein. Die neu formierte Musikkapelle um Marc Schwanz wird die Veranstaltung am Nachmittag musikalisch umrahmen und ab 18 Uhr spielt die Stadtmusik Engen für die Gäste. Höhepunkt werden dann um 22 Uhr die Wasserspiele der Engener Feuerwehr sein.

## Marktplatz für Eltern

**Bietingen (swb).** In der Turn- und Festhalle Bietingen findet am Samstag, 28. September, von 14 bis 15.30 Uhr ein Kleider- und Spielzeugbasar statt. Schwangere werden gegen Vorlage des Mutterpasses bereits um 13.30 Uhr eingelassen. Angeboten werden gut erhaltene Herbst- und Winterbekleidung in den Größen 50 bis 176, Babyzubehör, Schwangerschaftsbekleidung, Autositze und Spielzeug. Die Annahme ist am Samstag, den 28. August, von 8.30 bis 10 Uhr, nach Erteilung einer Kennnummer. Diese kann vorab telefonisch erfragt werden bei: Manuela Pechta 07734-934840; Christina Panda-Grozav07734- 4870899. Es können maximal 48 Teile inklusive zwei Paar Schuhe abgegeben werden. Es werden im Voraus Etiketten verschickt. Zehn Prozent des Erlöses aus dem Kleiderbasar wird dem Kindergarten St. Raphael zur Verfügung gestellt.



**... so frisch**

**Iberico Carree**  
zartes Schweinekotelett aus Spanien  
100 g

**2,99**

**... Obst & Gemüse**

**Gurken**  
aus Holland Klasse I  
Stück

**-,49**

**Geflügelpasteten-aufschnitt**  
100 g

**1,79**

**Nektarinen oder Pfirsiche**  
Klasse I aus Spanien oder Italien  
1 kg

**1,49**

**Bergkäse „Grindwald“**  
Schnittkäse, mind. 55% Fett i. Tr. cremig – fein würzig  
100 g

**2,99**

**... Getränke**

**Tomaiolo Chianti Riserva**  
1 l = € 6,39  
0,75 l Flasche

**4,79**

**Garnelencocktail**  
100 g

**1,99**

**Campari**  
25% Vol.  
1 l = € 14,28  
0,7 l Flasche

**9,99**

**FLEISCHSPEZIALITÄTEN**  
jede Woche vorbestellbar!

**U.S. Beef**

**Bison**

**Iberico**

**... so günstig**

**Cafe Crema**  
feiner Espresso Schümli nach Schweizer Rezeptur  
1 kg Packung

**8,99**

**Bodensee Rapsöl**  
1 l = € 7,98  
500 ml Flasche

**3,99**

**Langnese Viennetta**  
Blättereiscreme, verschiedene Sorten, tiefgefroren  
1000 ml = € 1,99  
650 ml Packung je

**1,29**



Bei Kiss lernen die Kinder Flitzen wie die Großen.  
swb-Bild: Tus

## In Bewegung kommen

**Gottmadingen (swb).** Um Leibesübungen geht es in der Kindersportschule »Kiss« in Gottmadingen. Diese beginnt in der letzten Woche der Schulferien. Organisiert wird sie vom »TuS Gottmadingen«. Die Übungszeiten für die verschiedenen Altersklassen sind folgendermaßen: Montag, 02. September, von 14 bis 15 Uhr; Mittwoch, 04. September, von 14 bis 15 Uhr; Freitag, 06. September, von 14 bis 15 Uhr jeweils in der Goldbühlhalle in Gottmadingen. Auch Schnupperkinder sind zu der Veranstaltung herzlich willkommen. Anita Riester freut sich über eine rege Teilnahme. Infos gibt es unter der Telefonnummer 07731-73423.

## Tief durchatmen

**Diessenhofen (swb).** Groß aufgespielt wird am Wochenende in der Schweiz. Dort zeigen die Jagdhornbläser ihr Können. Am Sonntag, 25. August, feiern in Oberstammheim die Jagdhornbläser vom Rhy Diessenhofen ihr 40-jähriges Jubiläum. Ab 12 Uhr beginnt das Konzert der Jagdhornbläser-Gruppen vom Rhy aus Diessenhofen, Eschenberg (Winterthur) und Öhningen (Deutschland). Beim Fußballplatz auf dem Landwirtschaftsbetrieb Ita ist auch für eine Festwirtschaft gesorgt.

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 8 bis 22 Uhr, Sa. 7.30 bis 22 Uhr

Angebote gültig ab Mittwoch, den 21. August 2013  
Irrtum vorbehalten. Solange Vorrat reicht.



## WAHLKAMPFTERMINE!

**Landkreis (swb).**  
**Nese Erikli** (Bündnis 90/Die Grünen) kommt am Mittwoch, 28. August ab 18 Uhr in den kleinen Saal ins Milchwerk Radolfzell und spricht mit MdL Franz Untersteller über die Energiewende. Auf ihre Einladung hin kommt am Montag, 26. August, der Landesvorsitzende Chris Kühn nach Stockach zu einer Vortragsveranstaltung. Um 19 Uhr wird er im griechischen Restaurant »Olive Elia«, der ehemaligen »Linde«, zu Gast sein. Und am Dienstag, 3. September,

besucht Nese Erikli das Pestalozzi-Kinder- und -Jugenddorf in Wahlwies. Ab 14 Uhr informieren sie Karl-Hermann Rist vom Vorstand der Einrichtung und Geschäftsführer Bernd Löhle über die dort geleistete Arbeit. Ab 16.30 Uhr findet ein Gespräch mit verschiedenen Verbandsvertretern statt. Treffpunkt ist im Hotel »Goldener Ochsen« in Stockach.

**Tobias Volz (SPD)** begleitet Baden-Württembergs stellvertretenden Ministerpräsidenten Nils Schmid am Dienstag, 27.

August, um 17.30 Uhr ins Hotel Sonne nach Gottmadingen. Sein Thema »Wir können mehr«.

**Andreas Jung (CDU)** wird am Mittwoch, 21. August, um 11 Uhr die Apotheke St. Mauritius und um 11.30 Uhr die »Alte Schule« und »Alte Post« in Eigeltingen besuchen. Um 12 Uhr steht ein Mittagsgespräch im Gasthaus »Lamm« an. Themen des Besuchs sind Nahversorgung, Infrastruktur und Bildungsangebote im ländlichen Raum.

## Rund um die Bioenergie

**Hegau (swb).** Am Samstag, 31. August von 8.45 bis 11.45 Uhr findet wieder eine Bioenergietour statt. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen zur Rundtour im Kleinbus. Treffpunkt ist am Rathaus Singen. Anmeldung ist erforderlich (Telefon 0163-14 10 357 oder per Mail [gaukler@solarcomplex.de](mailto:gaukler@solarcomplex.de)). Besichtigt werden der Solarpark Rickelshausen, der Strom für 2.500 Menschen produziert

und das Bioenergiedorf Mauenheim mit Biogasanlage, Hack-schnitzelanlage und Nahwärmenetz. Bei der angebotenen Rundfahrt wird das große Potential der vorhandenen Bioenergien in der Bodensee-Region aufgezeigt. Die Touren werden vom BMELV (Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz) gefördert, das Angebot ist für die Teilnehmer kostenlos.

## Jobcenter geschlossen

**Konstanz (swb).** Das Jobcenter Landkreis Konstanz ist am nächsten Freitag, 30. August aufgrund eines bundesweiten Softwareupdates ganztägig geschlossen. Betroffen von der Schließung sind alle Geschäftsstellen in Konstanz, Radolfzell, Singen und Stockach. Es wird gebeten, notwendige Behördengänge entsprechend zu planen. Anträge können ohne Rechtsnachteile am Montag, 2. September nachgeholt werden.



### Naturerlebnis Mettnau



Auf den Führungen des NABU-Zentrums Mettnau erkunden Abenteuerlustige die schönsten Plätze im Naturschutzgebiet und erfahren viel über die seltenen Pflanzen und Tiere, die hier leben. Interessierte entdecken unter fachkundiger Leitung der NABU-Mitarbeiter viele Facetten der Natur, die oft im Verborgenen bleiben, aber diese Halbinsel so einzigartig machen. Ob bunt blühende Orchideen oder singende Vögel, auf der Führung am Dienstag, 27. August, sehen und erfahren die Teilnehmer Interessantes über die Natur auf der Halbinsel und ihre saisonalen Besonderheiten. Treffpunkt ist um 18.30 Uhr am NABU-Zentrum Mettnau.

**Komm und hör!**

**Höhlturnpassage 5 • 78315 Radolfzell**  
Tel. 07732-53983 • Fax 07732-979948  
[radolfzell@das-ohr.eu](mailto:radolfzell@das-ohr.eu) • [www.das-ohr.eu](http://www.das-ohr.eu)

Montag bis Freitag 08:30 – 18:00 Uhr  
Samstag 09:00 – 12:30 Uhr

**Hauptstr. 14 • 78333 Stockach**  
Tel. 07771-917700 • Fax 07771-917702  
[stockach@das-ohr.eu](mailto:stockach@das-ohr.eu) • [www.das-ohr.eu](http://www.das-ohr.eu)

Mo bis Fr 09:00 – 13:00 Uhr + 14:00 – 18:00  
Samstag geschlossen

**DAS OHR**  
Hörgeräte & mehr GmbH  
Inh. Horst Böttcher

### Die neue Kollektion ist da!

OMERO JOKER NURAGE FASHION & ACCESSORIES MARC AUREL MODEHAUS DORN  
summun woman manisch freedom this shirt is for you  
MALVIN TAIFUN ouiset RINASCIMENTO MADE IN ITALY Hauptstr. 33 78333 Stockach  
EXPRESSO BLACKY DRESS BERLIN

Adler-Post **APOTHEKE** Stockach  
Tel. (07771) 7021  
Homöopathieabend  
**03.09.13, 19.30 Uhr**

### SUMMER DRIVE Leasing

  
Abb. enthält Sonderausstattung [peugeot.de](http://peugeot.de)  
**LEASINGRATE € 99,95 mtl.\*\***  
für den PEUGEOT 208 Style 82 VTi 3-Türer  
Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 5,5; außerorts 3,9; kombiniert 4,5; CO<sub>2</sub>-Emission (kombiniert) in g/km: 104. Nach amtlichem Messverfahren in der jeweils gültigen Fassung.

• Touchscreen mit Audioanlage • Einparkhilfe hinten • Leichtmetallfelgen 15"  
\*\*4.200 € Anzahlung, Fahrleistung 10000 km/Jahr, Laufzeit 36 Monate. Ein Leasingangebot der PEUGEOT BANK, Geschäftsbereich der Banque PSA Finance S. A. Niederlassung Deutschland, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für den PEUGEOT 208 Style 82 VTi 3-Türer. Das Angebot gilt für Privatkunden bei Vertragsabschluss bis 30.09.2013.

DER PEUGEOT 208  
MOTION & EMOTION



**Autohaus Reule**  
Neuwagen, Jahreswagen, SB-Waschanlage  
**Radolfzell**  
PEUGEOT SERVICEPARTNER MIT VERMITTLUNGSRECHT  
78315 Radolfzell • Robert-Gerwig-Straße 2  
Tel.: 077 32/97 50 • Fax: 077 32/99 75 99

### Ein Kunstgenuss



Das ist eine Veranstaltung zur Förderung des badisch-württembergischen Verhältnisses: Der schwäbische

Mundartdichter Olaf Nägele spricht über das Thema »Maultasche? Ha noi! Flädle«. Am Sonntag, 25. August, um 10.30 Uhr gewährt er im wunderschönen Sommergarten in der Föhrlestraße 1 in Eigeltingen-Reute Einblicke in die schwäbische Seele. Zum künstlerischen gibt es den kulinarischen Genuss - für's leibliche Wohl ist gesorgt. Einen Überschuss aus der Veranstaltung spenden die Organisatoren an soziale Einrichtungen. Infos gibt es unter der Rufnummer 07774/69 45. swb-Bild: Yves Noir

### Cleverer Copilot



Die Ferien müssen nicht langweilig sein, denn Bodman-Ludwigshafen lädt zum Sommerferienprogramm ein. Eine ganz besondere Veranstaltung steht etwa am Samstag, 24. August, von 10 bis 14 Uhr an. Denn da können Kinder, im Alter von zehn bis 14 Jahren, als Co-Pilot bei einer Oldtimer-Rallye unterwegs sein. Die jungen Beifahrer navigieren den Fahrer dabei erfolgreich mit Hilfe einer Karte ans Ziel. Die Teilnahme ist kostenlos, Grillgut sollte mitgebracht werden. Anmeldung bei der Tourist-Info von Bodman-Ludwigshafen unter 07773/93 00 40.

**JETZT UMSTEIGEN LOHNT SICH!**

**BESTPREISE FÜR IHREN GEBRAUCHTEN**



**Jetzt umsteigen lohnt sich doppelt. Attraktive Neuwagen Angebote und Bestpreise für Ihren Gebrauchten.**  
Steigen Sie jetzt um z.B. auf einen Neuen

**Renault Twingo Paris 1.2 16 V 75 mit Deluxe Paket**  
• ESP • Klimaanlage • Radio • Leichtmetallräder • Tempomat u.v.m.

**ab 9.990,- €**

**inkl. Kundenvorteil 2.620,-!** Angebote als Tageszulassung.

Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts 6,7; außerorts 4,2; kombiniert 5,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 119 g/km (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007).

**Autohaus BLENDER**

Robert-Gerwig-Str. 6, Radolfzell  
Tel. 077 32/98 27 73  
Max-Stromeyer-Str. 51, Konstanz  
Tel. 075 31/996 76-0

**Autohaus SCHEU**

Rudolf-Diesel-Str. 11  
Rielasingen  
Tel. 077 31/2 28 72



\*Gegenüber der UPE eines vergleichbar ausgestatteten Serienmodells. Abbildung zeigt Sonderausstattung. Zuzüglich der händlerindividuellen Überführungskosten.